



*Bibliotheca et Universitas
Tanulmányok a hatvanéves Heltai János tiszteletére*

*Bibliotheca
et Universitas*

*Tanulmányok a hatvanéves
Heltai János tiszteletére*



Bibliotheca et Universitas

Tanulmányok a hatvanéves Heltai János tiszteletére

Szerkesztette
Kecskeméti Gábor
Tasi Réka

Miskolci Egyetem BTK
Magyar Nyelv- és Irodalomtudományi Intézet
Miskolc, 2011

Készült a Miskolci Egyetem
Magyar Nyelv- és Irodalomtudományi Intézetében
és Irodalomtudományi Doktori Iskolájában

© Kecskeméti Gábor, Tasi Réka és a szerzők, 2011

ISBN 978-963-661-972-5

Felelős kiadó: Kecskeméti Gábor, az ME BTK Magyar Nyelv- és Irodalomtudományi Intézetének igazgatója,
az Irodalomtudományi Doktori Iskola vezetője
A borítón látható fényképet Tasi Réka készítette
Nyomta az Argumentum Kiadó nyomdaüzeme

POSTMA FERENC – P. VÁSÁRHELYI JUDIT

ISTVÁN GELEJI KATONA DER JÜNGERE UND SEINE DREI
UNGARISCHSPRACHIGEN GEDICHTE AUS DEM JAHRE 1654

In der Straßburger Universitätsbibliothek kam vor kurzem eine Sammlung von Begrüßungsgedichten in verschiedenen Sprachen zum Vorschein,¹ die aus dem Anlaß herausgegeben wurde, daß der ostfriesische Student Conradus Viglius Jhering² seine Disputation an der Jura-Fakultät in Franeker 1654 mit Erfolg verteidigte³ (Abbildung 1.). Unter den Autoren gibt es auch einen Ungarn, István Geleji Katona, der sich mit drei ungarischsprachigen Gedichten den anderen Verfassern anschloß. Wegen dieser ungarischen Gedichte bildet diese Sammlung ein Supplement zu dem dritten Band der ungarischen retrospektiven Nationalbibliographie (RMNy).⁴ Die Beschreibung der Franeker Sammlung lautet den RMNy-Beschreibungen nach, wie es hier folgt:

S 2515A

CARMINA gratulatoria consecrata honori & famae ... d. Conradi Viglii Jhering, Gretha Frisii Orient., ss. Il. st., qvum sub praesidio ... d. Johannis Jacobi VVissenbach, jcti ... & in academia Frisica facultatis juridicae antecessoris celeberrimi, omnium cum applausu disputationem juridicam feliciter defenderet. Franekerae MDCLIV Idzardus Balck, ... Frisiae ordinum & eorumdem academiae typographus ordinarius.

(*)⁴ (**) = [8] fol. – 4^o – 1 ins.

Ungarische Gedichte enthaltende Gedichtensammlung. – An dem Titelblatt sieht man ein Ornament mit dem Zitat aus dem Buch der Psalmen: OCULI DOMINI SUPER IUSTOS. PSALM. 34. Am Titelblattverso beginnt der Hauptteil, worin Conradus Viglius Jhering von seinen Mitstudenten begrüßt wurde, nachdem er seine Disputation erfolgreich bestanden hat. Die Namen der Verfasser, die Titel und die Sprachen der Begrüßungsgedichte sind, wie es hier folgt:

¹ Signatur: Cd 101.413.

² Siehe zur Jhering-Familie: *Biographisches Lexikon für Ostfriesland*, III, Aurich, 2001, 218–220. Conradus Viglius Jhering wurde 1661 Bürgermeister von Aurich.

³ *Disputatio juridica, desumpta ex titulo VI. de tritico, vino vel oleo legato [...]. qvam [...] sub praesidio [...] Johannis Jacobi Wissenbach [...] publice ventilandam proponit Conradus Viglius Jhering [...].* Franekerae, Idzardus Balck, MDCLIV. – *Auditorium Academiae Franekerensis: Bibliographie der Reden, Disputationen und Gelegenheitsdruckwerke der Universität und des Athenäums in Franeker, 1585–1843*, Hrsgg. POSTMA Ferenc, Jacob van SLUIS, Leeuwarden, 1995 (im weiteren: *Auditorium*), 55/1654.5. Der Haupttext von Jherings *Disputatio juridica* erschien auch in Wissenbachs Gesamtausgabe: *Exercitationum ad L Pandectarum libros pars posterior...*, Franekerae Frisiorum, Johannes Arcerius, MDCLVIII. (*Auditorium* 55/1658.1 – *Disputatio V*, 54–65).

⁴ *Régi magyarországi nyomtatványok*, III (1636–1655), Hrsg. HELTAI János, Budapest, Akadémiai, 2000.

- [1] Amdré [sic] de Lesgewang, gentilhomme Prussien:⁵ *Sonnet par lequel le dieu Bacchus, la deesse Ceres et l'Olivier sont cités pour ouir leur deffense que monsieur Jean Viglius Jering entreprend ce jour*, französisch ((*)₁b) –
- [2] G[eorgius] L[üder?] l. a. m.: *An den selben*, deutsch ((*)₂a) –
- [3]–[5] Giovanni Sisen: *Al medesimo signore sopr'l stesso soggetto*, italienisch; *Epigramma ejusdem ad eundem*, lateinisch; J. Sisen, G. F.: *Een ander*, niederländisch ((*)₂b) –
- [6] Petrus Egge, Hols[atus]: ohne Titel, lateinisch –
- [7] J[ohannes] C[hristophorus] Heilbrunner: *Sonnet*, deutsch ((*)₃a) –
- [8] Φ. Μ.Ο.Φ.: *Τῶ ἀντὶ τῶν νέων ἀνδρῶν προφερεστάτῳ*, griechisch ((*)₃b) –
- [9]–[11] Gelei Katona István: *A' nemes és tudós Conradus Viglius Iheringnek emlékezetire és tisztességére*, mit dem Incipit *Bezzeg igen nagy öröm zengedez most füleinkben*, ungarisch ((*)₃b–(*)₄a); – *Hazájához, Atyjához és Anyjához*, mit dem Incipit *Örvendj, haza, ki ezt felnevelted*, ungarisch; – *Az Ifjakhoz*, mit dem Incipit *Pallas sátorában*, ungarisch ((*)₄a) –
- [12] J. Arcerius: *Hette oôrs, op zyn Friesk*, friesisch ((*)₄b) –
- [13]–[14] Samuel Reczynski, Ziemianin J. Kr. M.: *Temuz*, polnisch und *Aliud Lithuanicum*, litauisch ((**)₁a) –
- [15] Henr[icus] Menger, Haexberga Tubantus: ohne Titel, lateinisch –
- [16] Nicolaus Mejer, Lubec[ensis], ll. stud.: ohne Titel, lateinisch ((**)₁b) –
- [17] Christianus Ernestus Pfau, Anhaltinus, ss. ll. st.: ohne Titel, lateinisch –
- [18] Johannes Woldenberg: ohne Titel, lateinisch ((**)₂a) –
- [19] B. Christoph. von Getel, Rostoch. Megap., ss. ll. studios.: *Nobilissimo ... d. respondenti*, lateinisch ((**)₂b) –
- [20] V. [= U.] Sparinga, E. F. O.: *Ode*, lateinisch ((**)₂b–₃a) –
- [21] Ulricus Bolenius, Aurica-Frisius Orient[alis]: *Aliud*, deutsch –
- [22] H. V. C., N[orda] F[risius] O[rientalis]: *Sonnet*, deutsch ((**)₃b) –
- [23] H[ermannus] E[ilhardi] M[enger] N. F., E. F. O., ss. ll. stud.: *Ad ... d. respondentem, de aliquibus speciebus legatorum disputantem*, lateinisch ((**)₄a) –
- [24] B. van Vredenborch, ll. st.: ohne Titel, niederländisch ((**)₄a–b).

So gibt es in dieser kleinen Sammlung von nur 16 Seiten insgesamt 19 Verfasser und 24 Gedichte, in lateinischer, griechischer, italienischer, französischer, ungarischer, litauischer, polnischer, deutscher, niederländischer und friesischer Sprache – eine Zahl, worüber man sich wundern kann, wie auch der letzte Verfasser, der Jura-Student B. van Vredenborch in seinem Gedicht tatsächlich tat.

Der ungarische Teilnehmer, ein bisher unbekannter ungarischer Poet war István Geleji Katona, der Jüngere (?–1661?). Er war der Neffe von dem bekannten István Geleji Katona, dem reformierten Bischof in Siebenbürgen unter den Fürsten Gábor Bethlen und

⁵ Seinerseits hatte Conradus Viglius Jhering 1653 in Franeker ein Gedicht auf deutsch für ihn geschrieben. – *Auditorium M/1653.3.*

György Rákóczi I.⁶ Sein Vater, Gáspár T. Geleji (?–?)⁷ lernte an der Pataker Schule. Als Zsigmond Rákóczi, der erstgeborene Sohn des Fürsten György Rákóczi I. und Zsuzsanna Lórántfi 1618 geboren wurde, schrieben die Schüler der Pataker Schule – darunter auch Gáspár T. Geleji – lateinische Gedichte, die in einer Anthologie mit dem Titel *Genethliaca in natalem pveli... [Sigismundi] Rakoci...* in Kaschau herausgegeben wurde.⁸ Am 27. August 1623 immatrikulierte er sich an der Franeker Universität.⁹ Sein Name kommt im *Album studiosorum Academiae Franekerensis* als *Caspar Geleinus Ungarus* vor,¹⁰ wo er Ende März 1624 unter dem Professor Sibrandus Lubbertus disputierte.¹¹ Er widmete seine Disputation unter anderen seinem Bruder, István Geleji Katona, damals noch dem Hofprediger von Gábor Bethlen, dem Fürst von Siebenbürgen. Auch kennen wir ein lateinisches Gedicht von ihm, womit er den in demselben Jahr in Franeker disputierenden Gáspár Szepsi Korocz begrüßte.¹² Zwischen 1638 und 1645 wurde Gáspár T. Geleji als reformierter Pfarrer in Szikszó Senior im Komitat Borsod.¹³

Sein Sohn, István Geleji Katona, der Jüngere (?–1661?) immatrikulierte sich als Stephanus Gely 1650 an der Universität Utrecht¹⁴ und disputierte dort zweimal: am 15. März 1651 unter Paulus Voet¹⁵ und am 14. Juni 1651 unter Johannes Hoornbeeck.¹⁶ Seine erste Disputation wurde dem reformierten Bischof György Csulai, die zweite demselben und dem Professor in Gyulafehérvár, Heinrich Bisterfeld gewidmet. Später setzte er seine Studien an der Universität Franeker fort. In der Matrikel finden wir seinen Na-

⁶ SZABÓ Miklós, TONK Sándor, *Erdélyiek egyetemjárása a korai újkorban, 1521–1700*, Szeged, 1992 (Fontes Rerum Scholasticarum, 4), 2647; WIX Györgyné, *Régi magyarországi szerzők, I, A kezdetektől 1700-ig*, Hrsg. P. VÁSÁRHELYI Judit, Budapest, 2007 (im weiteren: RMSz), 279.

⁷ RMSz 279.

⁸ RMNy 1158.

⁹ BOZZAY Réka, LADÁNYI Sándor, *Magyarországi diákok holland egyetemeken, 1595–1918*, Budapest, 2007 (im weiteren: BOZZAY–LADÁNYI), 5.

¹⁰ *Album studiosorum Academiae Franekerensis (1585–1811, 1816–1844), I, Naamlijst der Studenten*, Franeker, 1968, 2052. Er gehörte zu der ersten Gruppe von vier ungarischen Studenten, welche – über Bremen und Emden – in Franeker ankam. Siehe dazu POSTMA Ferenc, „*Franekera, az igaz keresztyéneknek híres akadémiájuk benne*” = *Művelődési törekvések a korai újkorban: Tanulmányok Keserű Bálint tiszteletére*, Hrsgg. BALÁZS Mihály, FONT Zsuzsa, KESERŰ Gizella, ÖTVÖS Péter, Szeged, 1997 (Adattár XV–XVIII. századi szellemi mozgalmaink történetéhez, 35), 487–495.

¹¹ *Disputatio theologica de praedestinatione, quam [...] sub praesidio [...] Sibrandi Lubberti [...] publicae disquisitioni subicit Caspar Gelei Ungarus, 6. Calend. Apr.*, Franekerae, Vldricus Balck, 1624 (RMK III, 7571; Auditorium 1/1624.3).

¹² RMK III, 7572; Auditorium 1/1624.2.

¹³ ZOVÁNYI Jenő, *Magyarországi protestáns egyháztörténeti lexikon*, Budapest, 1977³, 93.

¹⁴ BOZZAY–LADÁNYI, 1290.

¹⁵ *Disputatio metaphysica de potentia et actu, quam [...] sub praesidio [...] Pauli Voet [...] publice defendere conabitur Stephanus Katona Geleino Ungar., ad diem 15. Martii*, Ultrajecti, ex officina Johannis a Waesberge, MDCLI (RMK III, 1785).

¹⁶ *Disputatio theologica de enthusiastis et libertinis, quam [...] sub praesidio [...] Johannis Hoornbeeck [...] publice defendere conabitur Stephanus Katona Geleino-Ungarus, ad diem 14. Iunii*, Ultrajecti, ex officina Johannis a Waesberge, MDCLI (RMK III, 1786).

men als Stephanus Gelnecy verzeichnet.¹⁷ Dort disputierte er auf dem Gebiet der Theologie, der Philosophie und der Politik. Seine theologische Disputation erschien zweimal: 1651 im Originalform und 1652 ohne selbstständiges Titelblatt in einer Sammlung, die das Material der Vorlesungen von Johannes Cloppenburg über die Gottheit des Heiligen Geistes enthält.¹⁸ Seine philosophische bzw. politische Disputation bestand er im Mai 1653 unter dem Professor Christophorus Munsterus,¹⁹ bzw. im Juli 1653 unter Arnoldus Verhel.²⁰

In der ungarischen Fachliteratur waren mehrere der Meinung, daß Geleji Katona nach seiner Peregrination, zwischen 1653 und 1655 in Várad wirkte.²¹ Annamária Kimpján begründete diese Sicht damit, daß Geleji Katona 1653 in Amsterdam – nach ihrer Meinung, unterwegs nach Hause – seinen Namen in ein Exemplar von Henricus Guthberleths *Chronologia* eingetragen hat. Das Buch befindet sich heute in der Teleki–Bolyai Bibliothek in Neumarkt am Mieresch (Marosvásárhely = Târgu-Mureş, RO).²²

Die Sammlung der Gedichte aus Franeker und noch ein anderes, neulich aufgefundenes Dokument beweisen aber, daß er sich im Jahre 1654 noch in Franeker aufhielt.²³ Ende Mai 1654 übernahm er ja zusammen mit Johannes P. Jászberényi den Nachlaß von Stephanus Némethi, der sich am 27. Juli 1652 an der Franeker Universität immatrikuliert hatte,²⁴ dort Medizin studierte, dann aber plötzlich verstarb. Bei seinem Tode erschien eine Sammlung von Trauergedichten: *Lacrymae ad tumulum [...] Stephani Nemethi* (Abbildung 3.). Unter den Verfassern finden wir auch Johannes P. Jászberényi. Er schrieb sein Gedicht auf lateinisch.²⁵

¹⁷ *Album studiosorum Academiae Franekerensis*, 5013; BOZZAY–LADÁNYI, 300.

¹⁸ Er war der Respondent der *Disputationes VII et VIII* in der Sammlung *Vindiciae pro Deitate Spiritus Sancti adversus pneumatomachum Johan. Bidellum Anglum, [...] praeside [...] Johanne Cloppenburgio [...]*, Franekerae, Idzardus Balck, MDCLI (RMK III, 1770; *Auditorium* 56/1651.6 und 56/1652.1). Die Ausgabe derselben Sammlung wurde in den Supplementen der RMK III. nicht registriert. Ein Exemplar ist z. B. in der Universitätsbibliothek zu München vorhanden (Signatur: 4^o Theol. 5007).

¹⁹ *Disputatio metaphysica de duratione, quam [...] sub praesidio [...] Christophori Munsteri [...] publicae disquisitioni exhibet Stephanus Katona Geleino-Hungarus auth. et resp., ad diem [...] Maji*, Franekerae, Idzardus Balck, MDCLIII (RMK III, 1834; *Auditorium* 63/1653.1).

²⁰ *Disputatio politica de bello et pace, quam [...] sub praesidio [...] Arnoldi Verhel [...] publico examini subjicit Stephanus Katona Geleino Hungarus, ad diem [...] Julii*, Franekerae, Idzardus Balck, MDCLIII (RMK III, 1835; *Auditorium* 34/1653.1).

²¹ HEREPEI János, *Adattár a XVII. század szellemi mozgalmainak történetéhez*, II, Budapest–Szeged, 1966, 105, 545–546; SZABÓ Miklós, TONK Sándor, *Erdélyiek egyetemjárása*, 2647; KIMPJÁN Annamária, *Iffabb Geleji Katona István könyvei a marosvásárhelyi Teleki–Bolyai könyvtárban = Könyvek által a világ...: Tanulmányok Deé Nagy Anikó tiszteletére*, szerk. BÁNYAI Réka, SPIELMANN-SEBESTYÉN Mihály, Marosvásárhely, Teleki Téka Alapítvány–Masterdruck, 2009, 156.

²² KIMPJÁN Annamária, *Iffabb Geleji Katona István könyvei*, 156, 163.

²³ Im *Album Amicorum* von Paulus Veszelin Kismarjai (Junior) finden wir einen handschriftlichen Beitrag von Stephanus Katona Geleji, datiert *Franekeruae Frisorum Anno 1654 die 13/3 Febru.* (Debrecen, Ref. Kollégium Nagykönyvtára, Sign. R 692, S. 245). Auch diese Eintragung beweist also, dass er 1654 noch in Franeker war.

²⁴ *Album studiosorum Academiae Franekerensis*, 5266.

²⁵ Franeker, 1654 (*Auditorium* M/1654.1).

Geleji Katona und Jászberényi übernahmen offiziell als Kuratoren seinen Nachlaß – hauptsächlich Bücher – und versprachen den Franeker Professoren diesen Nachlaß den richtigen Erben zu übergeben. Das Dokument über diesen Nachlaß ist heute im Universitätsarchiv der Universität Franeker zu finden (Abbildung 4.).²⁶ Der Text des Dokumentes lautet, wie es hier folgt:

Stephanus Gelej Hungarus et Johannes Jazberenyi Hungarus, Studiosi, confitentur se a Rectore Magnifico recepisse suppellectilem universam superstitem defuncti D. Stephani Nemethi, medicinae studiosi.

Nos infra scripti fatemur nos reculas et suppellectilem librariam omnem D. Stephani Nemethi Hungari, medicinae studiosi hactenus, a Magnifico Academiae Rectore, post institutam a Secretario Academiae praesente Rectore Magnifico registrationem asservatam, secundum eandem omnia et singula bona fide recepisse, adeo ut ne minimum quidem desideremus rationem reddituri iis, quorum interest. Cavemus a. et spondemus neminem quocumque nomine Rectorem aut Senatum Academicum Academiae Franekerensis unquam interpellaturum aut sollicitaturum super rebus defuncti supra scripti, sed quicquid defuncti nomine repeti unquam possit a nobis repeti debere. Spondemus etiam nos justis defuncti haeredibus rationem reddituros receptae secundum registrationem suppellectilis. Actum Franekerae in Curia Academica. 6 Kalend. Junias 1654.

Spondeo

Stephanus Katona Gelei, m[anu] pr[opria]
Johannes Jáz-Berényi.

Wie wir wissen, kaufte Geleji Katona viele wertvolle Bücher in der Zeit seiner Peregrination. Bis heute sind über 62 Bücher bekannt, die er in seiner Bibliothek hatte. Er muß finanziell von seinem Vater und vielleicht auch von János Tolnai Dali, seinem Schwager unterstützt worden sein, deswegen konnte er es sich leisten so viele – meistens zeitgenössische – Werke zu erwerben.²⁷ Über seine Bibliothek schrieb neulich Annamária Kimpfián eine Zusammenfassung, und sie listete auch die Titel seiner Bücher auf, die heute in der Teleki Téka in Neumarkt am Mieresch aufbewahrt werden (11 Titel, in 9 Bänden).²⁸

Aber am 16. Januar 1655 war er schon zu Hause. An diesem Tag verschenkte er nämlich Mihály Borosjenei in Várad einen Band, der Werke von Aeminus und Socinus enthält. (Das Buch befindet sich heute in Klausenburg = Kolozsvár = Cluj-Napoca, RO.)²⁹ In Siebenbürgen wirkte er zuerst als reformierter Pfarrer in Magyarigen, später als Pfarrer und Senior in Székelyudvarhely. 1658 drangen die Tataren in Siebenbürgen ein, und verwüsteten das Land. Deswegen und auch aus familiären Schwierigkeiten, weil ein

²⁶ Tresoar, Leeuwarden: Archiv der Universität Franeker. Inventar Nr. 14, 141. Nachlaß Stephanus Némethi, mit der Unterschrift der beiden Kuratoren: Stephanus Katona Gelei und Johannes Jáz-Berényi.

²⁷ HEREPEI János, *Adattár*, 545.

²⁸ KIMPIÁN Annamária, *Iffabb Geleji Katona István könyvei*, 155–164. Die Liste: 163–164.

²⁹ Ebenda, 156.

seiner Kinder verstarb, mußte er einige seiner Bücher verkaufen. Sein Freund, János Apáczai Csere war ihm bei dieser Aktion behilflich.³⁰ Uns steht der Brief zur Verfügung, worin Apáczai Csere darüber schrieb, wer alle die Bücher seines Freundes gekauft haben.³¹ Sogar kaufte er selbst das *Breviarium* von Flavius Eutropius aus der Bücherei von Geleji Katona, später aber schenkte er es seinem Freund wieder zurück.³² Annamária Kimpján berichtet weiter über 11 Titel, die aus der Bibliothek von Geleji Katona verkauft wurden. Außerdem blieb auch die Liste seiner Bücher (mit 37 Titeln) erhalten, die er dem Professor Isaak Basire – wahrscheinlich noch vor dem Eindrang der Tataren – ausgeliehen hatte.³³

Über seine literarische Tätigkeit wußte man bis jetzt noch nichts. Den Text seiner neulich entdeckten drei Gedichte zeigt eine Kopie aus der Franeker Gedichtensammlung im Original (Abbildung 2.). Hier teilen wir ihn in moderner Transkription mit:

A' nemes és tudós Conradus Viglius Iheringnek
emlékezetire és tisztességére

Bezzeg igen nagy öröm zengedez most füleinkben!
Minerva s Pallas ez szép örömnék oka.
Egyik örül fiának, dícsiri ez unokáját,
Mindketten élit elméjének nézélík.
Hogyha nevét akarod ennek megtudni, keresni,
Pennám őt mondja *Viglius Iheringnek*.
Nemzetével nemes, de nemesebb a tudományval,
Kit szíve nagyra becsült, megbecsül ezután is;
Ennek seregében híven forgódott és épült,
Szerzett ditsiretes abban magának nevet.
Atyja tehát örvendj, *Musák* örvendjenek ennek,
Ki tudománnyal ékes, hírrel is ditsiretes.
Menj elő dolgozban, fúsd meg pályádot azonban,
Hogy lehess Isten előtt, kedves és ember előtt.

Hazájához, Atyjához és Anyjához

Örvendj, *haza*, ki ezt felnevelted,
Atya s Anya, ki világra szülted,
Minden gonosz ellen védelmezted,

³⁰ HEREPEI János, *Adattár*, 498–499.

³¹ Ebenda, 505. – Der am 27. Dezember 1658 geschriebene Brief von Apáczai Csere an István Geleji Katona wurde von Sándor SZILÁGYI herausgegeben: *Vértanúk a magyar történetből*, Pest, 1867, 138–141.

³² KIMPIÁN Annamária, *Iffabb Geleji Katona István könyvei*, 158.

³³ Ebenda, 157–158.

Jókban részeltetted,
S tudományra vitted:
Mert ez leszen fejetek öröme,
Ti szép vénségeteknek reménye,
Nyavalyátoknak felsegítője,
Jótok őrizője
És védelmezője.

Az Ifjakhoz

Pallas Satorában,
Minerva aklában
Felneveltetett finak,
Musák táborában,
Bölcsék tornácában
Lakozó Vigliusnak
Jertek ifjak látni
S bölcs szavát hallani
Ez értelmes ifjúnak,
Kinek bölcsességét,
Szépen szóló nyelvét
Mindenek csak csudálnák.

Játszotta H.³⁴ hamarsággal
Gelei Katona István

Das erste Gedicht mit dem Titel „Zur Erinnerung und zur Ehre des noblen und weisen Conradus Viglius Jhering“ lobt den jungen Jhering, sieht ihn als einen aus dem Heer von Pallas, betont seine große Wissenschaft, die größer ist als seine Nobilität.

Das zweite redet sein Vaterland, seinen Vater und Mutter an, die den Jungen erzogen. Sie sollen sich darüber freuen, daß ihr Sohn ihre Hoffnung, Helfer und Verteidiger sein werde. Zuletzt redet der Dichter die Jugend an, und ruft sie Conradus Viglius anzuhören und ihn zu bewundern. Die Gedichte enthalten einigermaßen Hinweise auf die antike Mythologie, mit Erwähnung von Minerva, Pallas und den Musen, aber in sehr bescheidener Maße.

Interessanter ist die Wechselhaft der Versformen: Das erste Gedicht besteht aus nicht immer vollkommenen Distichen, die zweite Form ist ungarisch, taktbetonend (5+5 Zeilen in zwei Strophen, die ersten drei Zeilen zählen 10 Silben, die letzten zwei 6 in beiden Strophen). Die Reimformel ist sehr einfach: aaaaaa, bbbbbb. In poetischer Hinsicht ist

³⁴ Hungarice?

das dritte Gedicht das beste. Es besteht aus einer Balassi-Strophe mit vier Elementen, mit dem Reim aab, aab, ccb, ddb.

Diese dreierlei Formen zeigen, daß Geleji Katona einerseits die Vielfaltigkeit und die Möglichkeiten der ungarischen Dichtkunst dem Ausland zeigen wollte, andererseits betrachtete er es als *lusus*, das heißt Spiel. Darauf weist er selbst mit seiner Bemerkung am Ende der drei Versen: *játszotta hamarsággal Gelei Katona István* = es wurde von István Geleji Katona mit großer Eile „gespielt“. Die Betonung des Eilens dient auch – wie es damals üblich war – zu erklären, daß das Ergebnis seiner poetischen Schöpfung nicht so sehr vollkommen sei.

Mit diesen drei Gedichten nahm die Zahl der Gelegenheitsgedichte, die im Ausland in ungarischer Sprache von ungarländischen Studenten im 17. Jahrhundert geschrieben wurden, um drei zu, und auch die Zahl unserer Poeten wurde mit einem – neuen – Namen erweitert.³⁵

Den beiden Verfassern dieses Aufsatzes schliessen sich auch die Mitarbeiter der Abteilung für die retrospektive Bibliographie in der Széchényi Nationalbibliothek (RMNy): Bánfi Szilvia – V. Ecsedy Judit – Kovács Eszter – Kovács Zsuzsanna – Perger Péter – Szvorényi Róbert an, und wir möchten alle János aus dem Anlaß seines 60. Geburtstages unsere besten Wünsche ausdrücken: Ad multos annos!

³⁵ Vgl. dazu POSTMA Ferenc, P. VÁSÁRHELYI Judit, *Zwei unbekannte ungarischsprachige Lobgedichte aus Franeker: Das Magyar rhythusok von Mátyás Gönczi (1642) und das Carmen Ungaricum von János Kisvárdai Lázár (1661)*, Magyar Könyvszemle, 2002, 55–68.

Τῶν Αὐτίων τῶν νέων ἀνδρῶν
ΠροΦερεσάτω.

Βεβλόμενοι δ' ἂν ὑπερβαλλέν ποσομέτρῳ, κἄν
Γλώσσης ἂν αὐτίε κάρτερ ἤτενοι.
Βεβλόμενοι δ' ἂν ὑπερβαλλέν ἀρετῆς μέτρῳ, κἄν
Τῆς γλώσσης πειρᾷ μάλα τοιο κρατίν.
Τὴν ἂν ἀρετῆσιν ἢ ὑπίροχον ἔσται πηλῶν,
Ἀλκιμος ἔοσ' εἰπῆ ἔν τις σε ὀλιγίων.
Ὅτι σοφὸς τέλει τε λαῶν εἴην, ἢ ἀπολαῶν,
Ἐμμορε εἰ τιμῆς, ἀξιατά τε κλίθ.

Φιλίας ἔνεκα προσεφώνησ.

Φ. Μ. Ο. Φ.

A' Némés és tudos
CONRADUS VIGLIUS
IHERING-nek
emlekezetire és tisztelőjére.

Bezzeg igen nagy öröm zengedez most fü-
leinkben!
Minerva, s. Pallas ez szép örömnék oka,
Egyik örül fiának, ditfiri ez unokáját
Mind ketten élit elméjének nezelik
Hogyha nevéet akarod ennek meg tudni, kérefni
Pennam öt-mondja *Viglius Ihering*-nek

Ne-

Nemzetével nemes, de nemeslebb a tudomany-
val,

Kit szive negra betfült, meg betfült ez utan-is,
Ennek feregében hiven forgodot és épült
Szézzett ditfirtes abba maganak nevet.

Attya tchat örvendj, *Musak* örvendjenek ennek
Ki tudománnyal ékes, hirrel-is ditfirtes.

Meny elő dolgodban, füfd meg palyádót azon-
ban.

Hogy lehes Isten előtt, kedves és ember előtt.

Hazájához, Attyához,
és Anyjához

Az Ifjakhoz

Örvendj hazá ki ezjfel nevelted,
Attya s. Anya ki világra szelted
Mindon gonosz ellen védelmezted,
Isában veszeltetted,
S. tudományra vitted:
Mert ez leszen fiútek öröme,
Tiszteletnek reménye,
Nyavalyádnak fel segítés
Istik öröme
Es udelmézés

Pallas Satorában
Minérva atlékban
Föl neveltetű fiait
Musak satorában
Bölttek tonatában
Lakozz *Viglius*nak
Istik ifjak látat
S. bíró szavát hallani
Ezértelmeit ifjunak
Kéret viláffiget
Szepis szello nyelvetű
Bíróknak ismét vjádlatat.

Játfotta H. hamarfággas


GELEI KATONA ISTVÁN


Pa
1093
1654

L A C R Y M Æ
 A D
 T U M U L U M
Præstantissimi & longè Doctissimi
 D. S T E P H A N I
 N E M E T H I,
 SS. Theol. & S. Med. Candidati,
Consultissimi Viri
 D. T H O M Æ S Z A B O,
 Magnæ spei Filii; quem, anno æræ Christianæ
 1628. in oppido Szatthmár - Nemetini
 natum: agnata virtus & profunda
 doctrina patrio cœlo consecra-
 vit d. 12. Febr.
Corpus terræ gremio mandatum est 17.
ejusdem mensis,
 F V S Æ
 à DD. Popularibus & Amicis suis.

Provinciale
 Szatthmár
 1654

Pa 1093





Franekeræ, Typis JOH. ARCERII. 1654.

3. *Lacrymæ ad tumulum [...]*Stephani Nemethi, Franeker, 1654 – Titelblatt

141

Stephanus Geleji Hungarus
 et Johannes Jászberényi Hungarus
 capti sunt a Rectore Magnifico
 recepit supplicium universum super
 factum de partibus D. Stephani Némethi
 medicinae Amici.

Nos infra scripti fatemur nos reculos et
 supplicium librorum omnium D. Stephani Ne-
 methi Hungari medicinae Amici. hactenus a
 Magnifico Academiae scilicet, post institutionem
 a secretario Academiae praesente Rectore Magnifico
 receptum sive registratum secundum eandem, omnia et
 singula bona sive recepta adeo ut remissionem
 quidem de partibus nostris reddidimus, quorum
 interest. Quomodo a. I. Spondemius neminem
 quorum nomine Rectorem aut secretarium Academiae
 Daniacae hactenus unquam
 interpellatum aut sollicitatum super rebus
 de partibus supra scriptis. Sed quicquid de partibus
 nomine recepti unquam possit a nobis
 recepti debet. Spondemius etiam nos
 ipsi de partibus hactenus rationem reddidimus
 nos recepti secundum registratum supra scriptum
 sive registratum. Factum in Curia Franeker
 mica. O. Kalend. Junii. 1654

Spondemius Stephanus Katona G. G. M. A.
 Johannes Jászberényi

4. Nachlaß von Stephanus Némethi 1654. Die Kuratoren: Stephanus Geleji Katona und Johannes Jászberényi
 (Tresoar, Leeuwarden: Archiv der Universität Franeker. Inventar Nr. 14, 141)

TARTALOM

Tabula gratulatoria	5
De controversiis fidei	9
Tasi Réka „Ezekbe azért a bizonyosságokba ilyen vétek vagyon...” (Hitvita és vitamódszer: Monoszló, Gyarmathi, Pázmány)	11
Rácz Emese – Balázs Mihály A Pozsonyban kiprédikált Torday János ismeretlen versei	23
Nagy Levente Az erdélyi irénizmus és a román reformáció, avagy Bethlen Gábor esete Kirill Lukarisszal	31
Varga Bernadett „Zajgódgyatok magyar ’euangélicusok’ vala-míg tetszik...” (Még egyszer a <i>Papistak meltatlan üldözeséről</i>)	43
Garadnai Erika – Martis Zsombor Országgtükör és hitvita (Czeplédi István: <i>Az országok romlásáról írott könyvnek első része</i>)	57
Demeter Júlia Ím eképpen versem fut sebes szélekkel... (Egy furcsa hitvita 1745-ből – adalék Heltai János gyűjteményéhez)	71
Pavercsik Ilona „Az igazság soha sem adatik elé a gorombasággal” (Úrnapi prédikációk polemikus vonatkozásai)	81
Peregrinatio Heidelbergiana	117
Szabó András Miskolci Csulyak István Heidelbergben	119
Imre Mihály A kulturális és az önreprezentáció feszültségei (Filiczky János verses ajánlásai Szenci Molnár Albert zsoltároskönyvéhez)	129
	447

Kecskeméti Gábor Filiczky János (csaknem) ismeretlen köszöntőverse	149
Gréczi-Zsoldos Enikő Alvinczi Péter nyelvhasználatáról	157
Petróczi Éva Johannes Polyander, egy meghatározó tanáregyéniség Medgyesi Pál életében	165
Res litteraria Hungariae vetus operum impressorum	173
Voigt Vilmos A magyar proverbiumok legrégebb rétegei	175
A. Molnár Ferenc Egy Tinódi-hely magyarázatához	193
Fazakas Gergely Tamás Nemzeti bűnbánat Bethlen Gábor idejében	197
Gyulai Éva Hinni, Pegase! (Marussi András költő saját címeréről írt versei, 1613–1628)	209
Kilián István Rézmetszetek Eperjesről és Bártfáról 1651-ből	241
Postma Ferenc – P. Vásárhelyi Judit István Geleji Katona der Jüngere und seine drei ungarischsprachigen Gedichte aus dem Jahre 1654	273
Bellágh Rózsa Apáczai Csere János (1625–1659)	285
Csorba Dávid „Órálló torony” (Lelkipásztori hivatástudat és önkép a 17. századi református közfelfogásban)	299
Dukkon Ágnes Prédikáció vagy adhortáció? (Bibliai párhuzamok és irodalmi áthallások Tolnai Szabó Mihály három prédikációjában)	313
H. Hubert Gabriella Gyülekezeti énekek a Radvánszky-levéltárban	327
Havas László Egy II. József korabeli latin nyelvű fejedelemtükör Magyarországról	333

Miscellanea collegarum	341
Mózes Huba	
Tizennégy szakaszos költemények szövegszervező arányai	343
Bessenyei József	
Egy kémfőnök hétköznapijai	
(Forgách Simon küzdelme a kémekre fordított összegek megtérítéséért)	353
Szelestei N. László	
Két 18. század végi <i>Te Deum</i>	359
Gyapay László	
Az akadémiai kritika és Kölcsey	367
Porkoláb Tibor	
„Mikes költője”	
(Egy Lévy-titulus filológiai háttere)	391
Kabdebó Lóránt	
Elégia egy pazarló történetről	
(Három költő egyazon Molière-darab fordításáról)	399
Tóth Szilvia	
<i>A nyomozás</i>	
(Cs. Szabó László könyvéről)	433
Heltai János publikációinak jegyzéke	439